|  |  |
| --- | --- |
| **Договір № ##CONTRACT\_NUM##**  **про надання послуг DTEL-IX від ##CONTRACT\_DATE\_UKR##**  (надалі Договір)  укладений між | **Договор №##CONTRACT\_NUM##**  **о предоставлении услуг DTEL-IX от ##CONTRACT\_DATE\_RU##**  (далее — Договор)  заключенный между |
| **ТОВ «ДІДЖИТАЛ ТЕЛЕКОМ-АЙ ІКС»**  надалі DTEL-IX,  в особі директора Колесниченка Сергія Юрійовича, що діє на підставі Статуту; має наступні реквізити:  Юридична адреса: вул. Куренівська 21А, м. Київ, Україна, 04073  Поштова адреса: вул. Куренівська 21А, а/с 16, м. Київ, Україна, 04073  Код ЄДРПОУ 31002846  р/р UA 433005280000026003001353948 в АТ «ОТП Банк» Україна  SWIFT: OTPVUAUK  Банк кореспондент: Deutsche Bank AG  SWIFT:DEUTDEFF  Кореспондентський рахунок: 100 9474974 0000E-mail: info@dtel-ix.net  тел.: +380 44 201-14-07  факс:+380 44 201-14-09 | **ООО «ДИДЖИТАЛ ТЕЛЕКОМ – АЙ ИКС»**  далее — DTEL-IX  в лице Директора Колесниченко Сергея Юрьевича, действующего на основании Устава; имеющее следующие реквизиты:  Юридический адрес: ул. Куреневская 21А, г. Киев, Украина, 04073  Почтовый адрес: ул. Куреневская 21А, а/я 16, г. Киев, Украина, 04073  Код ЕГРПОУ 31002846  т/с UA 433005280000026003001353948 в АО «ОТП Банк»  SWIFT: OTPVUAUK  Банк корреспондент: Deutsche Bank AG  SWIFT**:** DEUTDEFF  Корреспондентский счет: 100 9474974 0000  E-mail: info@dtel-ix.net  тел.: +380 44 201-14-07  факс:+380 44 201-14-09 |
| Та  ##COMPANYNAMEUA## | И  ##COMPANYNAMERU## |
| надалі Замовник  в особі Авдєєва Ігоря Володимировича, що діє на підставі Статуту; має наступні реквізити:  Юридична адреса:  Поштова адреса: | Далее — Заказчик  в лице директора \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_, действующего на основании Устава, имеющее следующие реквизиты:  Юридический адрес:  Почтовый адрес: у  Банковские реквизиты: |
| Предметом цього договору є надання Замовнику телекомунікаційних послуг DTEL-IX.  Телекомунікаційні послуги DTEL-IX, надалі Послуги — це телекомунікаційні послуги та послуги електронних комунікацій, що надаються за допомогою електронної комунікаційної мережі, яка належить та/або знаходиться в користуванні DTEL-IX, та визначаються цим Договором і Додатками до нього, що укладаються між Сторонами. До них належать   * Додаток №1 «Загальні умови та положення DTEL-IX», * Додаток №2 «Опис послуг та угода про рівень обслуговування», * Додаток №3 «Технічні вимоги щодо надання послуг DTEL-IX», * **Додаток №4 «Форма повідомлення про включення Клієта Замовника»** * Додаток №5 та інші додатки, що містять Замовлення Послуг. | Предметом этого Договора является предоставление Заказчику телекоммуникационных услуг DTEL-IX. Телекоммуникационные услуги DTEL-IX, далее Услуги — это телекоммуникационные услуги и услуги электронных коммуникаций, которые предоставляются при помощи электронной коммуникационной сети, которая принадлежит и/или находится в пользовании DTEL-IX, и определяются настоящим Договором и Приложениями к нему, которые заключаются между Сторонами. К ним относятся:  - Приложение № 1 «Общие условия и положения DTEL-IX»,  - Приложение № 2 «Описание услуг и соглашение об уровне обслуживания»,  - Приложение № 3 «Технические требования по предоставлению услуг DTEL-IX»,  - Приложение №4 «Форма уведомления про включение Клиента Заказчика»  - Приложение № 5 и другие Приложения, содержащие Заказы Услуг. |
| Усі Додатки, замовлення, доповнення, додаткові угоди до даного Договору, оформлені належним чином, є його невід’ємною частиною та складають цілісний документ. | Все Приложения, заказы, дополнения, дополнительные соглашения к данному Договору, оформленные надлежащим образом, являются его неотъемлемой частью и составляют целостный документ |
| Дата: \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_    Підпис: \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ (від імені Замовника) | Дата: \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_  Подпись: \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ (от имени Заказчика) |
| Дата: \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_  Підпис: \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ (від імені DTEL-IX) | Дата: \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_  Подпись: \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ (от имени DTEL-IX) |

**Список контактних осіб DTEL-IX / Список контактных лиц DTEL-IX**

|  |  |
| --- | --- |
| Технічні питання / Технические вопросы | [noc@dtel-ix.net](mailto:noc@dtel-ix.net) |
| Адміністративні питання / Административные вопросы | [info@dtel-ix.net](mailto:info@dtel-ix.net) |
| Фінансові питання / Финансовые вопросы | [info@dtel-ix.net](mailto:info@dtel-ix.net) |
| Телефон | +380 44 2011407 |
| Факс | +380 44 2011409 |

**Список контактних осіб Замовника / Список контактных лиц Заказчика**

**Перша контактна особа — контактна особа за адміністративних питань: /**

**Первое контактное лицо – контактное лицо по административным вопросам:**

|  |  |
| --- | --- |
| Прізвище / Фамилия |  |
| Ім’я / Имя |  |
| Телефон |  |
| E-mail |  |

**Контактна особа з фінансових питань та з питань розрахунків: /**

**Контактное лицо по финансовым вопросам и по вопросам взаиморасчетов:**

|  |  |
| --- | --- |
| Прізвище / Фамилия |  |
| Ім’я / Имя |  |
| Телефон |  |
| E-mail |  |

**Контактна особа з технічних питань: / Контактное лицо по техническим вопросам:**

|  |  |
| --- | --- |
| Прізвище / Фамилия |  |
| Ім’я / Имя |  |
| Телефон |  |
| E-mail |  |

|  |  |
| --- | --- |
| **Додаток №1 від ##CONTRACT\_DATE\_UKR##**  **до Договору № ##CONTRACT\_NUM## від ##CONTRACT\_DATE\_UKR##** | **Приложение №1 от ##CONTRACT\_DATE\_RU##**  **к Договору №##CONTRACT\_NUM## от ##CONTRACT\_DATE\_RU##** |
|  |  |
| **Загальні умови та положення DTEL-IX** | **Общие условия и положения DTEL-IX** |
|  |  |
| **1. Застосування умов і положень** | **1. Применение условий и положений** |
| 1.1 DTEL-IX та Замовник при одночасному згадуванні в Договорі називаються Сторони. | 1.1 DTEL-IX и Заказчик при одновременном упоминании в Договоре называются «Стороны». |
| 1.2 Договірні відносини, пов’язані з усіма Послугами, які надає компанія DTEL-IX (надалі Послуги), базуються виключно на умовах і положеннях Договору та Додатків до нього. | 1.2 Договорные отношения, связанные со всеми услугами, которые предоставляет компания DTEL-IX (далее – «Услуги»), базируются исключительно на условиях и положениях Договора и Приложений к нему. |
| 1.3 Договір та Додатки до нього набувають чинності тільки після їх підписання з боку DTEL-IX та з боку Замовника. | 1.3 Договор и Приложения к нему вступают в действие только после их подписания со стороны DTEL-IX и со стороны Заказчика. |
| 1.4 Будь-яке листування, повідомлення та обмін інформацією на умовах даного Договору може здійснюватись Сторонами у будь-який доступний та зручний спосіб (електронними листами, факсом тощо). | 1.4 Любая переписка, уведомления и обмен информацией на условиях настоящего Договора может осуществляться Сторонами любым доступным способом (электронными письмами, факсом и т.д.), |
| 1.5 Всі зміни та доповнення до даного Договору можуть бути внесені Сторонами виключно шляхом письмового укладання додаткової угоди. | 1.5. Все изменения и дополнения к данному Договору могут быть внесены Сторонами исключительно путем письменного заключения дополнительного соглашения. |
| 1.6 Якщо DTEL-IX в односторонньому порядку змінює будь-які умови Договору або Додатків до нього, то DTEL-IX письмово повідомляє Замовника про такі зміни за 60 календарних днів до набуття чинності змін. Якщо Замовник не подає заперечення проти змінених умов протягом 30 календарних днів із моменту отримання повідомлення, зміни набувають чинності в порядку, передбаченому в повідомленні.  Повідомлення вважаються отриманними в залежності від того, яка дата настане раніше): (а) в день фактичного отримання в випадку відправлення кореспонденіції поштою або (d) в день, вказаний у підтведженні в випадку відправки факсом або електронною поштою. | 1.6 Если DTEL-IX в одностороннем порядке меняет любые условия Договора или Приложений к нему, то DTEL-IX письменно уведомляет Заказчика о таких изменениях за 60 календарных дней до вступления в силу изменений. Если Заказчик не подает возражения против предложенных изменений на протяжении 30 календарных дней с момента получения уведомления, изменения вступают в силу в порядке, предусмотренном в уведомлении.  Уведомления считаются полученными (в зависимости от того, какая дата наступит раньше): (a) в дату фактического получения в случае отправки корреспонденции почтой или (d) в дату, указанную в подтверждении в случае отправки факсом или электронной почтой. |
| 1.7 У випадку незгоди Замовника із запропонованими змінами, цей Договір достроково припиняється з дати набрання чинності запропонованих змін до нього, але не раніше ніж через 1 (один) календарний місяць після письмової незгоди Замовника з новими умовами. | 1.7. В случае несогласия Заказчика с предложенными изменениями, данный Договор досрочно прекращается с даты вступления в силу предложенных изменений, но не меньше, чем через 1 (один) календарный месяц после письменного несогласия Заказчика с новыми условиями. |
| **2. Термін дії, припинення договору** | **2. Срок действия, приостановление Договора** |
| 2.1 Даний Договір та Додатки до нього укладено строком на 1 (один) рік, що становить 12 (дванадцять) місяців, якщо інше окремо не узгоджено в додаткових умовах користування. Строк Договору та Додатків до нього продовжуються на наступний календарний рік, якщо жодна зі Сторін письмово не повідомить іншу Сторону про своє бажання припинити дію Договору за 3 (три) календарні місяці до завершення строку Договору. | 2.1 Настоящий Договор и Приложения к нему заключены сроком на 1 (один) год, что составляет 12 (двенадцать) месяцев, если иное отдельно не согласовано в дополнительных условиях пользования. Срок Договора и Приложений к нему продлевается на следующий год, если ни одна из Сторон письменно не уведомит другую Сторону о своем желании прекратить действие Договора за 3 (три) календарных месяца до истечения срока Договора. |
| 2.2 DTEL-IX має право достроково в односторонньому порядку розірвати Договір та припинити дію всіх Додатків до нього, якщо Замовник неодноразово порушує свої договірні зобов’язання, у тому числі ті, що викладені в статті 5 цього Додатку (Обов’язки Замовника) та/або не усуває порушення протягом зазначеного в повідомленні про порушення періоду часу; не сплачує за Послуги 2 (два) розрахункові місяці поспіль. В цьому разі Договір припиняється з дати, зазначеної в повідомленні про розірвання Договору. | 2.2 DTEL-IX имеет право досрочно в одностороннем порядке расторгнуть Договор и прекратить действие всех Приложений к нему, если Заказчик неоднократно нарушает свои договорные обязательства, в том числе изложенные в статье 5 этого Приложения (Обязанности Заказчика), и/или не устраняет нарушения на протяжении указанного в уведомлении о нарушении времени; не оплачивает Услуги 2 (два) расчетных месяца подряд. В этом случае Договор прекращается с даты, указанной в уведомлении о прекращении Договора. |
| 2.3 DTEL-IX має право достроково розірвати в односторонньому порядку цей Договір та всі Додатки до нього, якщо DTEL-IX більше не може забезпечити обумовлені цим Договором Послуги належної якості внаслідок фундаментальної зміни юридичних або технічних стандартів телекомунікаційних мереж, технологій тощо, у тому числі змін у законодавстві України. В цьому випадку DTEL-IX повідомляє Замовника про розірвання Договору та усіх Додатків за 2 (два) календарних місяця, якщо обумовлені наслідки не настануть раніше. | 2.3. DTEL-IX имеет право досрочно в одностороннем порядке отказаться от настоящего Договора и всех Приложений к нему, если DTEL-IX больше не может обеспечивать обусловленные настоящим Договором надлежащие Услуги вследствие фундаментального изменения юридических или технических стандартов телекоммуникационных сетей, технологий и т.п., в том числе изменений в законодательстве Украины. В таком случае DTEL-IX уведомляет Заказчика о расторжении Договора и всех Приложений за 2 (два) календарных месяца, если обусловленные последствия не настанут раньше. |
| 2.4. В разі юридично обґрунтованого розірвання Договору з ініціативи DTEL-IX, включаючи розірвання цього Договору згідно п.7.3 цього Додатку, DTEL-IX у майбутньому має право відмовити Замовнику в укладанні нових договорів із DTEL-IX, навіть в разі повної або часткової зміни назви, форми власності, власника та керівників компанії Замовника. | 2.4. В случае юридически обоснованного расторжения Договора по инициативе DTEL-IX, включая расторжение настоящего Договора согласно п. 7.3 настоящего Приложения, DTEL-IX в будущем имеет право отказать Заказчику в заключении договоров с DTEL-IX, даже в случае полного или частичного изменения названия, формы собственности, владельца и руководителей компании Заказчика. |
| 2.5. Незважаючи на положення п.п. 2.1. та 2.2. Замовник має право на дострокове розірвання Договору і всіх Додатків до нього в односторонньому порядку за умови письмового повідомлення DTEL-IX за 1 (один) календарний місяць до дня розірвання договору. | 2.5 Независимо от положений п.п. 2.1 и 2.2, Заказчик имеет право на досрочное прекращение Договора и всех Приложений к нему в одностороннем порядке при условии письменного уведомления DTEL-IX за 1 (один) календарный месяц до даты прекращения Договора. |
| 2.6. Даний Договір може бути достроково розірваний за згодою Сторін в узгоджений Сторонами термін за умови проведення повних взаєморозрахунків та виконання всіх фінансових зобов'язань одна перед одною з дотриманням умов цього Договору та вимог законодавства України. | 2.6 Данный Договор может быть досрочно расторгнут по согласию Сторон в согласованный Сторонами срок при условии проведения полных взаиморасчетов и выполнения всех финансовых обязательств друг перед другом с соблюдением условий настоящего Договора и требований законодательства Украины. |
| **3. Обсяг послуг, права та обов’язки DTEL-IX** | **3. Объем услуг, права и обязанности DTEL-IX** |
| 3.1 Послуги DTEL-IX визначаються Договором і Додатками, що укладаються між Сторонами та становлять цілісний документ. | 3.1. Услуги DTEL-IX определяются Договором и Приложениями, которые заключаются между Сторонами и составляют целостный документ. |
| 3.2 Відомості про замовлені Послуги, що надаються Замовнику за Договором, визначаються в окремих Додатках (Замовленнях) до нього. Ці Замовлення містять відомості про кількість та якість Послуг, строк надання, ціну замовлених Послуг та інші важливі відомості і уточнюючі істотні умови Договору. | 3.2. Сведения о заказанных Услугах, предоставляемых Заказчику по Договору, определяются в отдельных Приложениях (Заказах) к нему. Эти Заказы содержат сведения о количестве и качестве Услуг, сроке предоставления, цену заказанных Услуг, а также другие важные сведения и уточняющие существенные условия Договора. |
| 3.3 DTEL-IX залишає за собою право змінювати, розширювати обсяг Послуг, вносити покращення в разі, якщо цього вимагають змінені технічні умови, застосовувати технологічні обмеження в користування Послугами за умови, якщо такі зміни не зменшують об’єм Послуг або не мають негативного впливу на передбачену Договором функціональність Послуг. | 3.3 DTEL-IX оставляет за собой право изменять, расширять объем Услуг, вносить улучшения в случае, если этого требуют измененные технические условия, применять технологические ограничения в пользовании Услугами при условии, если такие изменения не уменьшат объем Услуги или не окажут негативное влияние на предусмотренную Договором функциональность Услуг. |
| **4. Недоступність Послуг. Роботи з технічного обслуговування** | **4. Недоступность Услуг. Работы по техническому обслуживанию** |
| 4.1 Якщо DTEL-IX не дотримується рівня обслуговування, визначеного умовами Договору та Додатком №2 «Опис послуг та угода про рівень обслуговування», Замовник має право на перерахунок вартості послуг в розмірі фактичної вартості недоотриманої Послуги за весь період такого недоотримання. | 4.1 Если DTEL-IX не придерживается уровня обслуживания, определенного условиями Договора и Приложения № 2, Заказчик имеет право на перерасчет стоимости Услуги в размере фактической стоимости Услуги, которая не была получена Заказчиком из-за того, что обслуживание DTEL-IX не соответствовало условиям Договора и Приложения № 2, за весь период такого несоответствия. |
| 4.2 Сума перерахунку за один випадок недоступності Послуги не може перевищувати розміру місячної плати за таку Послугу, а в сукупності за рік максимальна сума перерахунку не може перевищувати трьох розмірів місячної плати. | 4.2 Сумма перерасчета за один случай недоступности Услуги не может превышать размера ежемесячной платы за такую Услугу. |
| 4.3 Замовник повинен повідомити про обґрунтовані претензії щодо недотримання рівня обслуговування протягом 45 календарних днів з початку недоотримання Послуг. За результатами розгляду претензії DTEL-IX відшкодовує Замовнику недоступність Послуги шляхом перерахунку вартості Послуг у наступному розрахунковому періоді. | 4.3 Заказчик должен уведомить об обоснованных претензиях относительно недополучения уровня обслуживания на протяжении 45 календарных дней с начала недополучения Услуг. По результатам рассмотрения претензии DTEL-IX возмещает Заказчику недоступность Услуги путем перерасчета стоимости Услуг в следующем расчетном периоде. |
| 4.4 Час, необхідний на виконання робіт із технічного обслуговування та/або ремонту обладнання DTEL-IX не враховується під час визначення періоду простою. Період робіт із технічного обслуговування, яке проводить DTEL-IX, становить з 03.00 години до 07.00 години за київським часом. Якщо передбачається, що заходи з технічного обслуговування або ремонту призведуть до перерви в наданні Послуг, DTEL-IX повідомляє про це Замовника щонайменше за 3 (три) робочі дні до проведення відповідного заходу. DTEL-IX буде прикладати розумних зусиль для того, щоб проводити технічне обслуговування у вихідні дні. | 4.4. Время, необходимое для выполнения работ по техническому обслуживанию и / или ремонту оборудования DTEL-IX не учитывается при определении периода простоя. Период работ по техническому обслуживанию, которые проводит DTEL-IX, составляет с 03:00 часов до 07:00 часов по киевскому времени. Если предусматриваются, что мероприятия по техническому обслуживанию или ремонту приведут к прерыванию в предоставлении Услуг, DTEL-IX уведомляет об этом Заказчика как минимум за 3 (три) рабочих дня до проведения соответствующих мероприятий. DTEL-IX будет прикладывать разумные усилия, чтобы проводить техническое обслуживание в выходные дни. |
| **5. Обов’язки Замовника** | **5. Обязанности Заказчика** |
| Замовник зобов’язаний належним чином використовувати Послуги, які надає DTEL-IX,зокрема: | Заказчик обязан надлежащим образом использовать Услуги, предоставляемые DTEL-IX, в частности: |
| 5.1 своєчасно сплачувати погоджену плату, визначену умовами цього Договору та Додатків до нього, підписувати та повертати DTEL-IX акти наданих послуг/виконаних робіт у встановлені цим Договором строки; | 5.1. своевременно вносить согласованную плату, определенную условиями настоящего Договора и Дополнений к нему, подписывать и возвращать DTEL-IX, в установленные настоящим Договором сроки акты предоставленных услуг/выполненных работ; |
| 5.2 дозволяти DTEL-IX встановлювати технічне обладнання необхідне для надання та використання Послуг, і якщо встановлення такого обладнання не виконує Замовник (у тому числі надання всієї інформації, необхідної для надання Послуги з боку DTEL-IX); | 5.2 разрешать DTEL-IX устанавливать техническое оборудование необходимое для предоставления и пользования Услугой, и если установку такого оборудования не осуществляет Заказчик (в том числе предоставление всей информации, необходимой для предоставления Услуги со стороны DTEL-IX); |
| 5.3 повідомляти на вимогу DTEL-IX про те, яке технічне обладнання використовується для отримання Послуг; | 5.3 сообщать по требованию DTEL-IX о том, какое техническое оборудование используется для принятия Услуг; |
| 5.4 не використовувати Послуги з метою вчинення протиправних та незаконних дій, уникати незаконних дій за допомогою використання Послуг, що надає DTEL-IX; | 5.4 Не использовать Услуги с целью совершения противоправных и незаконных действий, избегать незаконных действий с использованием Услуг, предоставляемых DTEL-IX; |
| 5.5 дотримуватись положень національного та міжнародного законодавства, що стосуються інформації, її передачі та захисту; | 5.5 соблюдать положения национального и применимого международного законодательства, касающегося информации, ее передачи и защиты; |
| 5.6 негайно повідомляти DTEL-IX про будь-які скарги, дефекти або збитки, які можуть виникнути у зв’язку з отриманням Послуг, які надає DTEL-IX; | 5.6 Немедленно уведомлять DTEL-IX о каких-либо жалобах, дефектах или ущербе, которые могут возникнуть в связи с получением Услуг, предоставляемых DTEL-IX; |
| 5.7 не переуступати права та обов’язки за цим Договором. | 5.7 не переуступать права и обязанность по настоящему Договору. |
| 5.8 Замовник має право перепродавати Послуги DTEL-IX третім Сторонам (Клієнтам Замовника). | 5.8 Заказчик имеет право перепродавать услуги DTEL-IX третьим сторонам (Клиентам Заказчика) |
| 5.9 В разі перепродажу послуг згідно п. 5.8 Замовник зобов'язується повідомити свого клієнта про наявність та ОБОВ’ЯЗКОВІСТЬ виконання Технічних вимог щодо надання послуг DTEL-IX (Додаток №3)., Також Замовник повинен письмово проінформувати свого клієнта про можливість тимчасового припинення надання Послуг в разі порушення Технічних вимог щодо надання послуг DTEL-IX. | 5.9 В случае перепродажи услуг согласно п. 5.8 Заказчик обязывается уведомлять своего клиента о наличии и обязательности выполнения Технических требований по предоставлению услуг DTEL-IX (Приложение №3). Также заказчик должен письменно проинформировать своего клиента про возможность временного прекращения предоставления услуг DTEL-IX в случае нарушения Клиентом Заказчика Технических требований по предоставлению услуг DTEL-IX. |
| 5.10 В разі такого тимчасового припинення надання послуг Клієнту Замовника з боку DTEL-IX, що вказане в п.5.9, вартість порту Замовника не перераховується, а DTEL-IX не несе відповідальності за таке тимчасове припинення надання Послуг та будь-які наслідки, що виникли в разі такого тимчасового припинення надання Послуг. | 5.10 В случае такого временного прекращения предоставления услуг Клиенту Заказчика со стороны DTEL-IX, которое описано в п. 5.9, стоимость порта Заказчика не пересчитывается, а DTEL-IX не несет ответственности за такое временное прекращение предоставления услуг DTEL-IX, а также за последствия такого прекращения предоставления услуг DTEL-IX |
| 5.11 В разі перепродажу послуг згідно п. 5.8 Замвоник надає DTEL-IX всі мінімально необхідні технічні дані для організації фізичного з'єднання із Клієнтом Замовника, а також надає додаткові дані в формі, що визначена в Додатку №4. | 5.11 В случае перепродажи услуг согласно п. 5.8 Заказчик предоставляет DTEL-IX все минимально необходимые технические данные для организации физического соединения с Клиент’ом Заказчика, а также предоставляет дополнительные данные в форме, которая указана в Приложении №4. |
| **6. Вартість та умови оплати** | **6. Стоимость и условия оплаты** |
| 6.1 Вартість та перелік Послуг на умовах цього Договору зазначені в кожному окремому Замовлені в Євро. | 6.1 Стоимость и перечень Услуг на условиях настоящего Договора указаны в каждом отдельном Заказе в Евро. |
| 6.2. Усі платежі Замовник здійснює в безготівковій формі на поточний рахунок DTEL-IX. | 6.2. Все платежи Заказчик осуществляет в безналичной форме на текущий счет DTEL-IX. |
| 6.3 Одноразові платежі за роботи з підключення Замовника до DTEL-IX та щомісячні платежі за користування Послугами сплачуються на підставі рахунків, що виставляються DTEL-IX. | 6.3. Одноразовые платежи за работы по подключению Заказчика к DTEL-IX и ежемесячные платежи за использования оплачиваются на основании счетов, которые выставляются DTEL-IX. |
| 6.4 Виставлення та направлення щомісячних рахунків здійснюється DTEL-IX до 10-го числа розрахункового місяця. | 6.4. Выставление и направление ежемесячных счетов осуществляется DTEL-IX до 10-ого числа месяца, следующего за отчетным. |
| 6.5 Всі щомісячні рахунки повинні бути сплачені Замовником протягом 30 (тридцяти) календарних днів після їх виставлення в безготівковій формі на поточний рахунок DTEL-IX зазначений в виставленому рахунку. | 6.5 Все ежемесячные счета должны быть оплачены Заказчиком на протяжении 30 (тридцати) календарных дней после их выставления, в безналичной форме на текущий счет DTEL-IX, указанный в выставленном счете. |
| 6.6 Через 60 (шістдесят) календарних днів після дати виставлення щомісячного рахунку в разі його несплати Замовником DTEL-IX має право застосувати передбачені Договором обмеження або часткове припинення Послуг, що надаються Замовникові із обов’язковим попередженням Замовника. | 6.6 Через 60 (шестьдесят) календарных дней после даты выставления ежемесячного счета в случае его неоплаты Заказчиком, DTEL-IX имеет право применить предусмотренные Договором ограничения или частичное приостановление Услуг, которые предоставляются Заказчику, с обязательным предупреждением Заказчика. |
| 6.7 У місяць підключення до DTEL-IX та в останній місяць користування Послугами, якщо Замовник не порушив інші умови Договору, сума щомісячних рахунків перераховується пропорційно фактичної кількості днів, коли Замовник отримував Послуги. | 6.7 В месяц подключения к DTEL-IX и в последний месяц пользования Услугами, если Заказчик не нарушил другие условия Договора, сумма ежемесячных счетов пересчитывается пропорционально фактическому количеству дней, когда Заказчик получал Услуги. |
| 6.8 Розірвання Договору та Додатків до нього з будь-якої причини та з ініціативи будь-якої Сторони не є підставою для невиконання фінансових зобов’язань за цим Договором. | 6.8 Расторжение Договора и Приложений к нему по какой-либо причине и по инициативе любой из Сторон не является основанием для невыполнения финансовых обязательств по данному Договору. |
| 6.9 Надання Послуги (у тому числі за окремим Замовленням) оформлюється відповідним актом про підключення Послуги. Датою початку надання Послуг вважається дата підписання Сторонами такого Акту. | 6.9 Предоставление Услуг (в том числе по отдельным Заказам) оформляется соответствующим актом о подключении Услуги. Датой начала предоставления Услуг считается дата подписания Сторонами такого Акта. |
| 6.10. Припинення надання Послуг, окремого Замовлення або Договору, оформляється Актом про припинення надання Послуг. Такий Акт підписується Сторонами протягом 3-х робочих днів з дня фактичного відключення Послуги. | 6.10 Прекращение предоставления Услуг, отдельного Заказа или Договора, оформляется Актом о прекращении предоставления Услуг. Такой Акт подписывается Сторонами на протяжении 3-х рабочих дней со дня фактического отключения Услуги. |
| 6.11. Після закінчення кожного розрахункового періоду (поточного місяця) DTEL-IX направляє Замовнику Акт наданих послуг в двох примірниках для підписання. . В строк до тридцятого (30) числа місяця, що слідує за місяцем надання Послуг, Замовник підписує Акт наданих Послуг, отриманий від DTEL-IX. | 6.11 После окончания каждого расчетного периода (текущего месяца) DTEL-IX направляет Заказчику Акт предоставленных услуг в двух экземплярах для подписания. Заказчик надлежащим образом подписывает и возвращает DTEL-IX такой акт.  В срок до тридцатого (30) числа месяца, следующего за месяцем оказания Услуг, Заказчик подписывает Акт предоставленных Услуг, полученный от DTEL-IX. |
| 6.12. Акты можуть бути підписані шляхом обмуні копіями (в тому числі шляхом факсимільного зв’язку або надані в електронному вигляді в форматі pdf), кожна з який буде визнана оригіналом, і сукупність яких буде складати один документ, що набуди сили після того, як вказані документи будуть підписані та доставлені (факсом, по email або іншим чином іншій Стороні). У випадку неповернення Замовником Акту наданих послуг DTEL-IX до тридцятого (30) числя місяця, що слідує за місяцем надання Послуг, , Послуги, зазначені в такому акті, вважаються прийнятими Замовником, а акт вважається рівнозначним акту, підписаному представниками обох Сторін, у разі відсутності своєчасних обґрунтованих письмових заперечень Замовника. Вказані заперечення мають бути направлені повідомленням на адресу DTEL-IX (факсом, по email або іншим способом) із повідомленням про вручення . | 6.12 Акты могут быть подписаны путем обмена копиями (в том числе, посредством факсимильной связи или представлены в электронном виде в формате .pdf), каждая из которых будет признаваться оригиналом, и совокупность которых будет составлять один документ и вступит в силу после того, как указанные документы будут подписаны каждой из Сторон и доставлены (факсом, по e-mail или иным способом) другой Стороне.  В случае невозвращения Заказчиком Акта предоставленных услуг DTEL-IX до тридцатого (30) числа месяца, следующего за месяцем оказания Услуг, Услуги, указанные в таком акте, считаются принятыми Заказчиком, а акт считается равносильным акту, подписанному представителями обеих Сторон, в случае отсутствия своевременных обоснованных письменных возражений Заказчика. Указанные возражения должны быть направлены уведомлением в адрес DTEL-IX (факсом, по e-mail или иным способом) с уведомлением о вручении в случае отправки почтой. |
| **7. Невиконання зобов’язань** | **7. Невыполнение обязательств** |
| 7.1 До моменту розірвання Договору та Додатків до нього Замовник зобов’язаний сплатити узгоджену суму щомісячних платежів навіть у разі обмеження або часткового припинення Послуг з вини Замовника на умовах даного Договору. | 7.1. До момента расторжения Договора и Приложений к нему Заказчик обязан заплатить оговоренную сумму ежемесячных платежей даже в случае ограничения или частичного прекращения Услуг по вине Заказчика согласно условий настоящего Договора. |
| 7.2 Крім того, у разі невиконання Замовником зобов’язань по сплаті Послуг DTEL-IX має право стягнути відсотки в розмірі діючої подвійної облікової ставки НБУ за кожен місяць від загальної суми заборгованості, починаючи від дня настання невиконання зобов’язань. | 7.2. Кроме того, в случае невыполнения Заказчиком обязательств по оплате Услуг, DTEL-IX имеет право взыскать проценты в размере действующей двойной учетной ставки НБУ за каждый месяц от общей суммы задолженности, начиная со дня наступления невыполнения обязательств. |
| 7.3 Якщо Замовник не виконує свої зобов’язання по сплаті рахунків протягом двох поспіль розрахункових місяців DTEL-IX може розірвати Договір достроково і в односторонньому порядку та повністю припинити надання Послуг. | 7.3 Если Заказчик не выполняет свои обязательства по оплате счетов на протяжении двух подряд расчетных месяцев, DTEL-IX может расторгнуть Договор досрочно и в одностороннем порядке полностью прекратить предоставление Услуг. |
| **8. Конфіденційність, захист даних та охорона персональних даних** | **8. Конфиденциальность, защита данных и охрана персональных данных** |
| 8.1 Якщо прямо не узгоджено інше, інформація, яка надається від DTEL-IX в бік Замовника, є конфіденційною. | 8.1 Если прямо не оговорено иное, информация, которая предоставляется со стороны DTEL-IX Заказчику, является конфиденциальной. |
| 8.2 DTEL-IX гарантує, що всі особи, які працюють у компанії та беруть участь у виконанні цього Договору, ознайомлені з відповідними нормами захисту даних у їх загальноприйнятій версії та дотримуються їх. | 8.2 DTEL-IX гарантирует, что все лица, которые работают в компании и принимают участие в исполнении настоящего Договора, ознакомлены с соответствующими нормами защиты данных в их общепринятой версии и исполняют их. |
| 8.3 Підписуючи цей Договір кожна із Сторін дає згоду: | 8.3 Подписывая настоящий Договор каждая из Сторон дает согласие: |
| - на внесення персональних даних співробітників та/або контрагентів, які стали відомі відповідно іншій Стороні в ході виконання своїх зобов'язань за цим Договором, а саме: прізвища, імені, по батькові, серії та номера документа, що посвідчує особу, адреси електронної пошти, телефону та інших даних, володіння яких такий іншій Стороні необхідно для виконання її зобов'язань за цим Договором, до Бази персональних даних відповідної Сторони; | - на внесение персональных данных сотрудников и/или контрагентов, которые стали известны соответственно другой Стороне в ходе исполнения своих обязательств по настоящему Договору, а именно: фамилии, имена, отчества, серии и номера документа, подтверждающего личность, адреса электронной почты, телефона и другие данные, владение которыми такой другой Стороне необходимо для исполнения ее обязательств по настоящему Договору, в Базу персональных данных соответствующей Стороны; |
| - на будь-яке використання і обробку даних, зазначених у ч. 2 п. 8.3 у господарській діяльності щодо виконання зобов'язань за цим Договором, а також пов'язаних з ними зобов'язань по оформленню бухгалтерської документації, сплаті податків та інших зобов'язань, покладених на таку Сторону чинним законодавством України. | - на любое использование и обработку данных, указанных в ч. 2 п. 8.3 в хозяйственной деятельности по исполнению обязательств по настоящему Договору, а также связанных с ним обязательств по оформлению бухгалтерской документации, уплате налогов и других обязательств, возложенных на такую Сторону действующим законодательством Украины. |
| 8.4 Розділ 8 регулює випадки, в яких дані, зазначені в ч.2 п. 8.3 дійсно передаються від однієї Сторони іншій. При цьому сама по собі наявність цього Розділу 8 в цьому Договорі не означає обов'язковість настання такої передачі. | 8.4 Раздел 8 регулирует случаи, в которых данные, указанные в ч. 2 п. 8.3 действительно передаются от одной Стороны другой. При этом само по себе существование Раздела 8 в настоящем Договоре не означает обязательность наступления такой передачи. |
| 8.5 Відповідальність за дотримання прав суб'єктів персональних даних, які передаються відповідно до норм цього Розділу 8 від однієї Сторони іншій, а також норм чинного законодавства України, що регулюють таку передачу, зокрема норми Закону України «Про охорону персональних даних» N 2297-VI від 01.06.2010, несе Сторона, що передає відповідні персональні дані в ході виконання зобов'язань за цим Договором та Додатками до нього. | 8.5 Ответственность по соблюдению прав субъектов персональных данных, которые передаются в соответствии с нормами настоящего Раздела 8 от одной Стороны другой, а также норм действующего законодательства Украины, регулирующего такую передачу, в частности нормы Закона Украины «Об охране персональных данных» № 2297-VI от 01.06.2010, несет Сторона, которая передает соответствующие персональные данные в ходе исполнения обязанностей по настоящему Договору и Приложениям к нему. |
| 8.7 Відповідальність за дотримання прав суб'єктів персональних даних, що отримані Стороною відповідно до норм цього Розділу 8, а також норм чинного законодавства України, що регулюють зберігання, обробку та використання таких даних, зокрема норми Закону України «Про охорону персональних даних» N 2297-VI від 01.06.2010, несе Сторона, яка отримує відповідні персональні дані в ході виконання зобов'язань за цим Договором та додатками до нього. | 8.7 Ответственность по соблюдению прав субъектов персональных данных, которые получены Стороной в соответствии с нормами настоящего Раздела 8, а также норм действующего законодательства Украины, регулирующего хранение, обработку и использование таких данных, в частности нормы Закона Украины «Об охране персональных данных» № 2297-VI от 01.06.2010, несет Сторона, которая получает соответствующие персональные данные в ходе исполнения обязанностей по настоящему Договору и Дополнениям к нему. |
| **9. Обмеження відповідальності DTEL-IX** | **9. Ограничение ответственности DTEL-IX** |
| 9.1 Відповідальність DTEL-IX за всі Послуги, що надаються виконанням за даним Договором, обмежується умовами цього Договору та Додатків до нього, а також положеннями чинного Законодавства України. | 9.1. Ответственность DTEL-IX за все Услуги, которые предоставляются по данному Договору, ограничивается условиями данного Договора и Приложений к нему, а так же положениями действующего законодательства Украины. |
| 9.2 DTEL-IX не несе відповідальність за упущену вигоду Замовника, його контрагентів, будь-яких третіх осіб у зв’язку з наданням, отриманням та користування Послугами. | 9.2 DTEL-IX не несет ответственность за упущенную выгоду Заказчика, его контрагентов, любых третьих лиц в связи с предоставлением, получением и пользованием Услугами. |
| 9.3 DTEL-IX не несе відповідальності за невиконання або несвоєчасне виконання зобов’язань, які повністю чи частково пов’язані з форс-мажорними обставинами, наприклад страйками, локаутами та обмеженнями уряду, стихійними лихами а також іншими подіями непереборної сили, що мають природний, техногенний характер або викликані непереборними діями людини або групи людей. Це стосується також випадків, коли форс-мажорні обставини діють по відношенню до постачальників або субпідрядників DTEL-IX або їх суб-постачальників або субпідрядників. DTEL-IX звільняється від зобов’язань щодо надання Послуг на період дії таких обставин та їх наслідків. | 9.3 DTEL-IX не несет ответственности за невыполнение или несвоевременное выполнение обязательств, которые полностью или частично связаны с форс-мажорными обстоятельствами, например забастовками, локаутами и ограничениями правительства, стихийными бедствиями, а также другими событиями непреодолимой силы, которые имеют естественный, техногенный характер или вызваны непреодолимыми действиями человека или группой людей. Это касается также случаев, когда форс-мажорные обстоятельства действуют по отношению к поставщикам или субподрядчикам DTEL-IX или их субпоставщикам или субподрядчикам. DTEL-IX освобождается от обязанности по предоставлению Услуг на период действия таких обстоятельств и их следствий. |
| 9.4 Претензії щодо настання відповідальності можуть подаватися лише протягом 3 (трьох) календарних тижнів після настання події, що спричиняє відповідальність. | 9.4 Претензии касательно наступления ответственности могут быть поданы лишь в течение 3 (трех) календарных недель после наступления событий, влекущих ответственность. |
| 9.5 Надаючи Послуги згідного цього Договору, що описані в Додатку №2 «Опис послуг та угода про рівень обслуговування», DTEL-IX не гарантує Замовнику можливості з’єднання з тією чи іншою AS за допомогою інфраструктури DTEL-IX, але самостійно не перешкоджає цьому. | 9.5 Предоставляя Услуги в соответствии с настоящим Договором, описанные в Приложении № 2 «Описание услуги и соглашение об уровне обслуживания», DTEL-IX не гарантирует Заказчику возможность соединения с той или иной AS при помощи инфраструктуры DTEL-IX, но самостоятельно не препятствует этому. |
| **10. Відповідальність Сторін** | **10. Ответственность Сторон** |
| 10.1 Сторони несуть повну відповідальність згідно із нормами чинного законодавства. | 10.1 Стороны несут полную ответственность согласно с нормами действующего законодательства. |
| 10.2 Сторони не несуть відповідальності за жодними претензіями третіх осіб. | 10.2 Стороны не несут ответственности по любым претензиям третьих лиц. |
| **11. Заключні положення** | **11. Заключительные положения** |
| 11.1 Місцем виконання Договору є місце надання Послуг, що визначено законодавством України. Місце взаємоз’єднання мереж визначено в Додатках (Замовленнях Послуг) до Договору. | 11.1 Местом исполнения Договора является место предоставления Услуг, определенное законодательством Украины. Место взаимосоединения сетей определяется в Приложениях (Заказах Услуг) к Договору. |
| 11.2 Договір регулюється чинним законодавством України.  Будь-який спір між сторонами, які можуть виникнути у зв'язку з цією Угодою, вирішуються шляхом переговорів між сторонами, але при відсутності позитивних домовленостей таких переговорів після того, як протягом 3-х місяців з моменту його виникнення, то спір повинен бути остаточному врегулюванно у у Міжнародному комерційному арбітражному суді при Торгово-промисловій палаті України згідно з Регламентом Міжнародного комерційного арбітражному суду при Торгово-промисловій палаті України. | 11.2 Договор регулируется действующим законодательством Украины.  Любой спор между сторонами, который может возникнуть в связи с выполнением этого Договора, разрешается путем переговоров между Сторонами, но при отсутствии положительных договоренностей таких переговоров после 3-х месяцев с момента его возникновения, спор должен быть урегулирован в Международном коммерческом арбитражном суде при Торгово-промышленной палате Украины согласно Регламенту Международного коммерческого арбитражного суда при Торгово-промышленной палате Украины. |
| 11.3 Договір та всі Додатки до нього не створюють жодних комерційних та некомерційних об’єднань Сторін, консорціумів, спільних підприємств тощо. | 11.3 Договор и все Дополнения к нему не создают каких-либо коммерческих и некоммерческих объединений Сторон, консорциумов, совместных предприятий и т. п. |
| 11.4 Договір та Додатки до нього викладені українською та російською мовами в двох оригінальних примірниках, що мають однакову юридичну силу, по одному примірнику для кожної сторони. В разі розбіжностей тексту Договору пріоритет матиме текст українською мовою. | 11.4 Договор и Приложения к нему изложены на украинском и русском языках в двух оригинальных экземплярах, которые имеют одинаковую юридическую силу, по одному для каждой Стороны. В случае разночтений текста Договора приоритет имеет текст на украинском языке. |
| 11.5 Якщо будь-яке положення цього договору є або стає недійсним, це не шкодить дійсності решти положень. Натомість недійсне положення вважається заміненим на положення, яке відповідає або щонайменше наближається до мети Договору та яке Сторони узгодили б для досягнення того самого комерційного результату, якби їм було відомо про недійсність початкового положення. Це стосується також неповноти положень. | 11.5 Если какое-либо положение настоящего Договора является или становится недействительным, это не вредит действительности остальных положений. Вместо этого недействительное положение считается замененным на положение, которое соответствует или, по крайней мере, приближается к цели Договора, и которое Стороны согласовали бы для достижения того же коммерческого результата, если бы им было известно о недействительности первичного положения. Это касается также неполноты положений |
| **Підписи сторін / Подписи сторон** | |
| **Директор ТОВ «ДІДЖИТАЛ ТЕЛЕКОМ-АЙ ІКС» /**  **Директор ООО «ДИДЖИТАЛ ТЕЛЕКОМ – АЙ ИКС»**  \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ С. Ю. Колесниченко | **Директор /**  **Директор ##COMPANYNAMERU##**  \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_##SHORTNAME## |

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Додаток №2 від ##CONTRACT\_DATE\_UKR##**  **до Договору № ##CONTRACT\_NUM## від ##CONTRACT\_DATE\_UKR##** | | **Приложение №2 от ##CONTRACT\_DATE\_RU##**  **к Договору №##CONTRACT\_NUM## от ##CONTRACT\_DATE\_RU##** | |
|  | |  | |
| **Опис послуг та угода про рівень обслуговування** | | **Описание услуг и соглашение об уровне обслуживания** | |
| **1. Огляд/ Сфера застосування Угоди про рівень обслуговування** | | **1. Обозрение / Сфера применение Соглашения об уровне обслуживания** | |
| 1.1Цією Угодою про рівень обслуговування Сторони узгоджують особливості та рівень технічних характеристик Послуг, що надаються DTEL-IX, а також обмеження та зобов’язання, що повинні виконуватися Замовником під час виконання умов цього Договору. | | 1.1 Настоящим Соглашением об уровне обслуживания Стороны согласуют особенности и уровень технических характеристик Услуг, которые предоставляются DTEL-IX, а также ограничения и обязательства, которые должны выполняться Заказчиком во время выполнения условий данного Договора. | |
| 1.2. Термін «Учасник», що надалі використовуватиметься в цьому Договорі, означає Замовника та третіх осіб, що уклали договори на надання Послуг DTEL-IX аналогічні даному Договору укладеному між Замовником та DTEL-IX. | | 1.2 Термин «Участник», который будет в дальнейшем использован в этом Договоре, означает Заказчика и третьих лиц, которые заключили договоры на предоставление услуг DTEL-IX, аналогичные данному договору, заключенному между Заказчиком и DTEL-IX. | |
| **2. Специфікації центрів обробки даних** | | **2. Спецификация центров обработки данных** | |
| **2.1.Електроживлення** | | **2.1. Электропитание** | |
| 2.1.1. Центри обробки даних, в якому знаходиться DTEL-IX, мають такі характеристики електроживлення: | | 2.1.1. Центры обработки данных, в которых находится DTEL-IX, имеют следующие характеристики электропитания: | |
| - змінний струм: 220-230 В; | | - переменный ток: 220-230В; | |
| - 230 В / 16 А вимикач; | | - 230В/16А выключатель; | |
| - Заземлення | | - Заземление | |
| Живлення подається через розеткові блоки із заземленими розетками. Місцем доставки є встановлена розетка або розетковий блок. DTEL-IX відповідає за доставку електроенергії до цього місця доставки. Розподіл електроенергії від місця доставки належить до сфери відповідальності Учасника. | | Питание подается через розеточные блоки с заземленными розетками. Местом доставки является установленная розетка или розеточный блок. DTEL-IX отвечает за доставку электроэнергии до этого места доставки. Распределение электроэнергии от места доставки входит в сферу ответственности Участника. | |
| **2.2 Джерело безперебійного живлення** | | **2.2 Источник бесперебойного питания** | |
| 2.2.1 Кожна лінія електроживлення має ДБЖ змінного струму 230 В. | | 2.2.1. Каждая линия электропитания имеет ИБП переменного тока 230 В. | |
| 2.2.2 Для гарантії подачі електроенергії DTEL-IX забезпечує резервний блок живлення 220-230 Вольт від системи гарантованого електроживлення, який підтримується DTEL-IX в робочому стані протягом всього строку Договору. Таким чином разом з аварійною дизель-генераторною установкою DTEL-IX гарантує надання послуг електроживлення на рівні 99.50% протягом календарного року. | | 2.2.2 Для гарантии подачи электроэнергии DTEL-IX обеспечивает резервный блок питания 220-230 Вольт от системы гарантированного электропитания, который поддерживается DTEL-IX в рабочем состоянии на протяжении всего срока Договора. Таким образом, с аварийной дизель-генераторной установкой гарантирует предоставление услуг на уровне 99,50 % на протяжении календарного года. | |
| **2.3 Кондиціювання повітря** | | **2.3 Кондиционирование воздуха** | |
| Центри обробки даних, у яких підключено обладнання DTEL-IX і/або учасника, обладнані системами кондиціювання повітря. | | Центры обработки данных, в которых подключено оборудование DTEL-IX и/или участника, оборудованы системами кондиционирования воздуха. | |
| Температура підтримується на рівні 21О ±3О, вологість повітря становить 50 ±10% | | Температура поддерживается на уровне 21О ±3О, влажность воздуха составляет 50 ±10%. | |
| **2.4 Пожежна безпека** | | **2.4 Пожарная безопасность** | |
| Усі центри обробки даних обладнано газовими протипожежними системами відповідно до норм пожежної безпеки. | | Все центры обработки данных оборудованы газовыми противопожарными системами в соответствии с нормами пожарной безопасности. | |
| **2.5 Безпека та відеоспостереження** | | **2.5 Безопасность и видеонаблюдение** | |
| Центри обробки даних, в яких знаходиться обладнання DTEL-IX, захищені системами електронного захисту 24/7. | | Центры обработки данных, в которых находится оборудование DTEL-IX, защищены системами электронной защиты 24/7. | |
| **2.6 Доступ** | | **2.6 Доступ** | |
| Цілодобовий доступ до центрів обробки даних, де розміщене обладнання DTEL-IX, без вихідних можуть отримувати учасники, які підключені до DTEL-IX та використовують послугу розміщення свого обладнання у відповідному приміщенні DTEL-IX. Однак учасники повинні дотримуватись порядку доступу та ідентифікації, а також обмежень, встановлених операторами окремих центрів обробки даних | | Круглосуточных доступ к центрам обработки данных, где размещено оборудование DTEL-IX, без выходных могут получить участники, которые подключены к DTEL-IX и пользуются услугой размещения своего оборудования в соответствующем помещении DTEL-IX. Однако, участники должны соблюдать порядок доступа и идентификации, а также ограничений, установленных оператором отдельных центров обработки данных. | |
| **2.7 Підлога** | | **2.7 Пол** | |
| Центри обробки даних обладнано подвійною підлогою, що може витримувати вагове навантаження 7,5 kН/м² з антистатичним покриттям. | | Центры обработки данных оборудованы двойными полами, которые могут выдержать весовую нагрузку 7,5 кН/м² с антистатическим покрытием. | |
| **3. Специфікації з’єднання, порту, пірингу** | | **3. Спецификации соединения, порта, пиринга** | |
| **3.1 Кабельні з’єднання** | | **3.1 Кабельные соединения** | |
| 3.1.1 Кабельні з’єднання та кабельну інфраструктуру за межами стійки починаючи від комутаційної панелі забезпечує DTEL-IX. | | 3.1.1. Кабельные соединения и кабельную инфраструктуру за пределами стойки начиная от коммутационной панели обеспечивает DTEL-IX. | |
| Це також стосується випадків використання Учасником кількох стійок. Структуровані кабельні з’єднання виконуються відповідно до промислових стандартів. | | Это также касается случаев использования участником нескольких стоек. Структурированные кабельные соединения выполняются в соответствии с промышленными стандартами. | |
| 3.1.2 Кабельні з’єднання між Учасниками виконує виключно DTEL-IX. | | 3.1.2. Кабельные соединения между участниками выполняет исключительно DTEL-IX. | |
| 3.1.3 Учасник несе повну відповідальність за кабельне з’єднання свого обладнання всередині відповідної стійки. | | 3.1.3 Участник несет полную ответственность за кабельное соединение своего оборудования внутри соответствующей стойки. | |
| Учасник повинен зменшувати кількість кабелю, що забезпечує з’єднання, до мінімуму, щоб запобігти впливу на інших учасників у межах відповідної стійки. У разі виникнення сумнівів Учаснику необхідно звертатися до DTEL-IX для затвердження. | | Участник обязан сокращать количество кабеля, обеспечивающего соединение, до минимума, чтобы предотвратить влияние на других участников в пределах соответствующей стойки. В случае возникновения сомнений необходимо обращаться к DTEL-IX для утверждения. | |
| 3.1.4. Окрім зазначеного в п.3.1.1-3.1.3. DTEL-IX може надавати Замовнику Послуги з організації та обслуговування фізичного з’єднання. Послуги з організації та обслуговування фізичного з’єднання — це організація та обслуговування DTEL-IX фізичного з’єднання обладнання Замовника з обладнанням Клієнта Замовника, яке встановлено у приміщенні за адресою, вказаною в запиті на організацію з’єднання. | | 3.1.4. Кроме указанного в п.3.1.1-3.1.3. DTEL-IX может оказывать Заказчику услуги по организации и обслуживанию физического соединения. Услуги по организации и обслуживанию физического соединения — это организация и обслуживание DTEL-IX физического соединения оборудования Заказчика с оборудованием Клиента Заказчика, которое установлено в помещении по адресу, указанному в запросе на организацию соединения. | |
| 3.1.5. Для замовлення Послуги з організації та обслуговування фізичного з’єднання Замовник на електронну адресу [noc@dtel-ix.net](mailto:noc@dtel-ix.net) направляє запит на організацію з’єднання обладнання Замовника з обладнанням Клієнта Замовника, яке встановлено у приміщенні за адресою надання Послуги. В запиті Замовник додатково вказує технічні дані обладнання, що потрібно з’єднати. Після виконання запиту адреса надання Послуги, технічні дані, а також ідентифікатор з’єднання вносяться до відповідного Замовлення на послуги або Замовлення на відключення раніше організованого з’єднання. Таке замовлення підписується обома Сторонами Договору та стає невід’ємною частиною Договору. | | 3.1.5. Для заказа услуги по организации и обслуживанию физического соединения Заказчик на электронный адрес noc@dtel-ix.net направляет запрос на организацию соединения оборудования Заказчика с оборудованием Клиента Заказчика, которое установлено в помещении по адресу предоставления Услуги. В запросе Заказчик дополнительно указывает технические данные оборудования, которое нужно соединить. После выполнения запроса адрес предоставления Услуги, технические данные, а также идентификатор соединения вносятся в соответствующий Заказ услуг или Заказ на отключение ранее организованного соединения. Такой заказ подписывается обеими Сторонами Договора и становится неотъемлемой частью Договора. | |
| 3.1.6. Запит на організацію з’єднання повинен бути погоджений Замовником із Клієнтом Замовника, з якимпотрібно організувати або відключити з’єднання.Проведення DTEL-IX робіт можливе тільки за підтвердженою згодою Клієнта Замовника до якого виконується підключення. | | 3.1.6. Запрос на организацию соединения должен быть согласован Заказчиком с Клиентом Заказчика, с которым нужно организовать или отключить соединение. Проведение DTEL-IX работ возможно только при подтвержденной согласия Клиента Заказчика к которому выполняется подключение. | |
| 3.1.7. DTEL-IX має право обмежувати перелік осіб Замовника, які мають можливість направляти запити на організацію або відключення з’єднань. В цьому випадку DTEL-IX та Замовник підписують список довірених осіб, в якому зазначені перелік людей, їх права та межі відповідальності. | | 3.1.7. DTEL-IX имеет право ограничивать перечень лиц Заказчика, которые имеют возможность направлять запросы на организацию или отключения соединений. В этом случае DTEL-IX и Заказчик подписывают список доверенных лиц, в котором указаны перечень людей, их права и пределы ответственности. | |
| **3.2 Специфікації портів та вимоги до учасників** | | **3.2 Спецификации портов и требования к участникам** | |
| Учасник може вибирати порти з пропускною здатністю та інтерфейсами, зазначеними нижче: | | Участник может выбирать порты с пропускной способностью и интерфейсами, указанными ниже: | |
| **Пропускна здатність / Пропускная способность** | **Стандарт / Стандарт** | **Вид з’єднання / Вид соединения** | |
| 100 | 100Base-TX | UTP/FTP cat 5 | |
| 1000 | 1000Base-T | UTP/FTP cat 5e | |
| 1000 | 1000Base-LX/LH | single mode, 1310 nm | |
| 1000 | 1000Base-ZX | single mode, 1550 nm | |
| 10000 | 10G Base-LR | single mode, 1310 nm | |
| 10000 | 10G Base-ER | single mode, 1550 nm | |
| 40000 | 40GBASE-LR4 |  | |
| Підключення за іншими стандартами / Після попереднього узгодження із DTEL-IX | | Подключение по другим стандартам / После предварительного согласования с DTEL-IX | |
| Одномодовий кабель виготовляється з використанням волокон 9/125 µ.  Декілька портів із однаковою пропускною здатністю можна об’єднувати в один логічний порт шляхом ущільнення каналів порту.  Об’єднання відбувається статично або з використанням протоколу LACP. Канал, а отже і порт, є активним, коли є активним один фізичний канал у кожному об’єднаному каналі. На вимогу учасника DTEL-IX може розширювати своє обслуговування, включаючи в нього кілька активних фізичних каналів на кожний об’єднаний канал.  Попередня специфікація кількості активних фізичних каналів на один об’єднаний канал має бути узгоджена перед замовленням послуг, які надає DTEL-IX. | | Одномодовый кабель изготавливается с использованием волокон 9/125 µ.  Несколько портов с одинаковой пропускной способностью можно объединять в один логический порт путем уплотнения каналов порта.  Объединение происходит статически или с использованием протокола LACP. Канал, а значит и порт, является активным, когда активным является один физический канал в каждом объединенном канале. По требованию участника DTEL-IX может расширять свое обслуживание, включая в него несколько активных физических каналов на каждый объединенный канал.  Предварительная спецификация количества активных физических каналов на один объединенный канал должна быть согласована перед заказом услуг, предоставляемых DTEL-IX., | |
| **3.3 Піринг** | | **3.3 Пиринг** | |
| Втрата пакетів на платформі DTEL-IX очікується на рівні нижче 0,05% в середньому за день (24 години), за винятком випадків, коли порт працює з навантаженням, вищим за 70% від максимально можливого навантаження порту, протягом 5 хвилин відповідно із вхідним або вихідним трафіком. Одностороння затримка пакетів очікується на рівні нижче 0,5 мс для 97,5% пакетів. Значення відхилення частоти (коливання затримки пакетів) очікується на рівні від -0,1 до +0,1 мс для 97,5% пакетів. Вимірювання проводяться на кожному комутаторі і для кожного комутатора на одному з портів, створених DTEL-IX, який налаштовано як порт учасника. Лише результати вимірювання, зробленого на цьому порту, застосовуються для перевірки вищенаведених критеріїв. Значення, отримані від вимірювального обладнання, надаються замовникам за запитом або публікуються на сайті DTEL-IX. | | Потеря пакетов на платформе DTEL-IX ожидается на уровне ниже 0,05 % в среднем за день (24 часа), за исключением случаев, когда порт работает с нагрузкой, превышающей 70% от максимально возможной нагрузки порта, на протяжении 5 минут соответственно с входящим или исходящим трафиком. Одностороння задержка пакетов ожидается на уровне ниже 0,5 мс для 97,5 % пакетов. Значение отклонения частоты (колебание задержки пакетов) ожидается на уровне от -0,1 да +0,1 мс для 97,5 % пакетов. Измерения проводятся на каждом коммутаторе и для каждого коммутатора на одном из портов, созданных DTEL-IX, который настроен как порт участника. Только результаты измерения, произведенного на этом порту, применяются для проверки вышеуказанных критериев. Значения, полученные от измерения оборудования, предоставляются заказчиками по запросу или публикуются на сайте DTEL-IX. | |
| **3.4 Вимоги до учасників** | | **3.4 Требования к участникам** | |
| Оскільки контроль портів та пірингових з’єднань здійснюється Учасником і підключеним обладнанням Учасника, то Учасник зобов’язаний негайно інформувати DTEL-IX про відхилення якості послуг або виявлені дефекти. У разі виявлення відхилень, які не впливають на передбачену договором доступність порту, DTEL-IX може запропонувати підтримку в діагностуванні та виявленні несправності. Прикладом може бути надсилання безперервних сигналів перевірки зв’язку або аналіз трафіку. | | Поскольку контроль портов и пиринговых соединений осуществляется участником и подключенным оборудованием участника, то участник обязан немедленно информировать DTEL-IX об отклонениях в качестве услуг или об обнаруженных дефектах. В случае обнаружения отклонений, которые не влияют на предусмотренную договором доступность порта, DTEL-IX может предложить поддержку в диагностировании и обнаружении неисправности. Примером может быть посылка беспрерывных сигналов проверки связи или анализ трафика. | |
| **4. Максимальне навантаження на порт (порти). Вимога додаткового порту** | | **4. Максимальная нагрузка на порт (порты). Требование дополнительного порта** | |
| Навантаження (вхідне або вихідне) на порт/порти, що використовуються учасником, не може перевищувати наведені нижче значення для кожного порту протягом більше ніж 240 год./місяць. | | Нагрузка (входящая или исходящая) на порт/порты, которые используются участником, не может превышать приведенные ниже значение для каждого порта на протяжении более чем 240 ч./месяц. | |
| FastEthernet | | 100 Mbps | 70% |
| GigabitEthernet | | 1000 Mbps | 80% |
| 10GigabitEthernet | | 10000 Mbps | 90% |
| 40GigabitEthernet | | 40000 Mbps | 90% |
| 100GigabitEthernet | | 100000 Mbps | 90% |
| 400GigabitEthernet | | 400000 Mbps | 90% |
| Якщо навантаження на один або кілька портів (або об’єднаних каналів), використовуваних Учасником, досягає або перевищує максимальне допустиме значення протягом двох поспіль місяців DTEL-IX повідомляє учасника та просить його в цілях збереження якості або зменшити навантаження за взаємною згодою з DTEL-IX, або замовити додатковий порт. Якщо значення навантаження не опускається нижче максимально допустимого значення протягом місяця після повідомлення, учасник зобов’язується додати ще один порт у DTEL-IX на умовах, що діють на відповідний момент. Якщо об’єм усього трафіку з усіх портів, використовуваних учасником, падає нижче максимально допустимого значення після додавання додаткового порту і протягом вищезазначених періодів часу такі максимальні значення не перевищуються, учасник може відмовитися від додаткового порту наприкінці місяця з дотриманням періоду скасування, що становить один місяць. | | Если нагрузка на один или несколько портов (или объединенных каналов), используемых участником, достигает или превышает максимально допустимое значение на протяжении двух месяцев подряд, DTEL-IX уведомляет участника и просит его в целях сохранения качества или снизить нагрузку по обоюдному согласию с DTEL-IX, или заказать дополнительный порт. Если значение нагрузки не опускается ниже максимально допустимого значения на протяжении месяца после уведомления, участник обязуется добавить еще один порт у DTEL-IX на условиях, которые действуют на соответствующий момент. Если объем всего трафика со всех портов, используемых участником, падает ниже максимально допустимого значения после добавления дополнительного порта и на протяжении выше упомянутых периодов времени такие максимальные значение не превышаются, участник может отказаться от такого дополнительного порта в конце месяца с соблюдением периода отмены, который составляет один месяц. | |
| **5. Специфікації сервера маршрутизації** | | **5. Спецификации сервера маршрутизации** | |
| **5.1 Визначення послуги. Вимоги до учасника.** | | **5.1 Определение услуг. Требования к участнику** | |
| Послуга сервера маршрутизації стає доступною одразу після встановлення стійкого сеансу з використанням протоколу BGP між маршрутизатором клієнта та одним із серверів маршрутизації DTEL-IX. | | Услуга сервера маршрутизации становится доступной сразу после установки устойчивого сеанса с использованием протокола BGP между маршрутизатором клиента и одним из серверов маршрутизации DTEL-IX. | |
| З метою виявлення помилок кожний учасник повинен підтримувати пірингове з’єднання щонайменше з тими серверами маршрутизації, які передають маршрути на сервер (колекторський сеанс). Таким чином, експорт іншим Учасникам пірингу не є обов’язковим. | | С целью определения ошибок каждый участник должен поддерживать пиринговое соединение, по крайней мере, с теми серверами маршрутизации, которые передают маршруты на сервер (коллекторский сеанс). Таким образом, экспорт другим участниками пиринга не является обязательным. | |
| Кожний учасник негайно повідомляє DTEL-IX про будь-які виявлені ним помилки або втрати на виході, пов’язані з роботою сервера маршрутизації. Якщо Учасник не виконує своїх обов’язків щодо повідомлення про помилки або несправності (за винятком випадків, коли DTEL-IX відомо про проблему), Учасник втрачає право вимагати перерахунок вартості послуг за період, коли була наявна несправність. | | Каждый участник немедленно уведомляет DTEL-IX о любых обнаруженных им ошибках или потерях на выходе, связанных с работой сервера маршрутизации. Если участник не выполняет обязательства по уведомлениям об ошибках (за исключением случаев, когда DTEL-IX известно о проблеме), Участник теряет право требовать перерасчет стоимости услуг за период, когда имела место неисправность. | |
| **5.2 Інформація про конфігурацію сервера маршрутизації** | | **5.2 Информация о конфигурации сервера маршрутизации** | |
| До послуг сервера маршрутизації входить фільтрація за шляхом AS, а також фільтрація за префіксом відповідно до макросу пірингу, визначеного клієнтом. Вихідна інформація маршрутизації може контролюватися на базі однорангових вузлів і префіксів. | | В услуги сервера маршрутизации входит фильтрация по пути AS, а также фильтрация по префиксу в соответствии с макросом пиринга, определенного клиентом. Исходящая информация маршрутизации может колебаться на базе одноранговых узлов и префиксов. | |
| Докладні відомості про технічну реалізацію викладені в «Технологічних умовах надання послуг DTEL-IX» (Додаток №3 до Договору). | | Подробные сведения о технической реализации изложены в «Технологических условиях предоставления услуг DTEL-IX (Приложение №3 к Договору). | |
| **6. Доступність. Недовиконання послуг DTEL-IX** | | **6. Доступность. Недовыполнение услуг DTEL-IX** | |
| Рівні щомісячної доступності послуг, які гарантує DTEL-IX, викладені в Розділі 9 цього Додатку. У разі недовиконання зобов’язань DTEL-IX щодо рівня доступності Послуг, Сторони погоджуються, що Замовник має право вимагати перерахунку вартості наданих послуг в порядку, визначеному в розділі 9 цього Додатку. При цьому за послуги сервера маршрутизації, послуги портів і пірингу перерахунок здійснюється лише в тому разі, якщо DTEL-IX несе відповідальність за таке недовиконання. | | Уровни ежемесячной доступности услуг, которые гарантирует DTEL-IX, изложены в Разделе 9 этого Приложения. В случае недовыполнения обязательств DTEL-IX относительно уровня доступности Услуг, Стороны соглашаются, что Заказчик имеет право требовать перерасчет стоимости предоставленных услуг в порядке, определенном в Разделе 9 этого Приложения. При этом за услуги сервера маршрутизации, услуги портов и пиринга перерасчет осуществляется только в том случае, если DTEL-IX несет ответственность за такое недовыполнение. | |
| **7. Послуги з підтримки** | | **7. Услуги поддержки** | |
| **7.1 Підтримка першого рівня. Номери екстреного виклику** | | **7.1 Поддержка первого уровня. Номера экстренного вызова** | |
| DTEL-IX пропонує підтримку першого рівня цілодобово та без вихідних з періодом реагування, що становить одну годину в робочий час (робочі дня з понеділка по п’ятницю з 9.00 до 17.00 за центральноєвропейським часом/центральноєвропейським літнім часом) та в неробочий час, 2 години від моменту повідомлення телефоном або електронною поштою. | | DTEL-IX предлагает поддержку первого уровня круглосуточно и без выходных с периодом реагирования, составляющим один час в рабочее время (рабочие дни с понедельника по пятницу с 9:00 до 17:00 по центрально-европейскому времени / центрально-европейскому летнему времени) и в нерабочее время - 2 часа с момента уведомления по телефону или по электронной почте. | |
| Протягом цього часу технічний персонал повинен розпочати роботи з усунення екстреної ситуації та за необхідності прибути до центру обробки даних. Підтримка першого рівня передбачає інформування учасника протягом періоду реагування про екстрену ситуацію шляхом надсилання учаснику електронного повідомлення на адресу електронної пошти, зазначену таким учасником. Підтримка першого рівня включає в себе базові заходи з підтримки обладнання учасника, такі як увімкнення/вимкнення обладнання, активація вимикачів, натискання кнопок і/або зчитування повідомлень на дисплеї. Підтримка першого рівня пропонується для будь-якого обладнання учасника, незалежно від збірки або моделі, за умови, що учасник надає точні інструкції щодо порядку виконання завдань. Особа, що виконує завдання, володіє загальними знаннями в галузі ІТ. | | На протяжении этого времени технический персонал должен начать работы по устранению экстренной ситуации и при необходимости прибыть в центр обработки данных. Поддержка первого уровня предусматривает информирование участника на протяжении периода реагирования об экстренной ситуации путем направления участнику электронного уведомления на адрес электронной почты, указанному таким участником. Поддержка первого уровня включает в себя базовые мероприятия по поддержке оборудования участника, такие как: включение/выключение оборудования, активация выключателей, нажатие кнопок и/или считывание сообщений на дисплее. Поддержка первого уровня предлагается для любого оборудования участника, независимо от сборки или модели, при условии, что участник предоставляет точные инструкции касательно порядка выполнения заданий. Лицо, которое исполняет задание, владеет общими знаниями в сфере ИТ. | |
| Контактна інформація служби технічної підтримки: | | Контактная информация службы технической поддержки: | |
| т. +380 44 2011407 | | т. +380 44 2011407 | |
| ф. +380 44 2011409 | | ф. +380 44 2011409 | |
| e-mail: noc@dtel-ix.net | | e-mail: noc@dtel-ix.net | |
| **7.2 Послуги, що вимагають призначення часу** | | **7.2 Услуги, требующие назначения времени** | |
| Учасник може доручати виконання планованих і складних завдань відповідно до їх рівня складності та за попередньою домовленістю між Сторонами протягом робочого часу та після завершення робочого часу за призначенням. | | Участник может поручать исполнение запланированных и сложных заданий соответственно их уровню сложности и по предварительному согласованию между Сторонами на протяжении рабочего времени и после завершения рабочего времени по назначению. | |
| **7.3 Загальні правила** | | **7.3 Общие правила** | |
| Послуги з підтримки надаються персоналом DTEL-IX або його субпідрядниками. Послуги з підтримки обмежуються обладнанням, що зберігається у стійковому просторі DTEL-IX | | Услуги по поддержке предоставляются персоналом DTEL-IX или его субподрядчиками. Услуги по поддержке ограничиваются оборудованием, которое хранится в стоечном пространстве DTEL-IX. | |
| **8. Додаткові опціональні послуги — VLAN** | | **8. Дополнительные опциональные услуги — VLAN** | |
| Окрім пірингу, учасник має можливість отримувати від DTEL-IX послуги VLAN відповідно до наведених нижче специфікацій. | | Кроме пиринга, участник имеет возможность получать от DTEL-IX услуги VLAN в соответствии с поданными ниже спецификациями. | |
| DTEL-IX пропонує послуги VLAN на таких умовах: | | DTEL-IX предлагает услуги VLAN на таких условиях: | |
| В користування надається «некерована» VLAN (віртуальна мережа) | | В пользование предоставляется «неуправляемая» VLAN (виртуальна сеть). | |
| VLAN має такі технічні характеристики: | | VLAN имеет такие технические характеристики: | |
| Послуга VLAN не залежить від швидкості порту | | Услуга VLAN не зависит от скорости порта; | |
| VLAN не надається на портах зі швидкістю 100 Мбіт/с | | VLAN не предоставляется на портах со скоростью 100Мбит/с; | |
| VLAN побудовано згідно специфікації | | VLAN построен согласно спецификации 802.1q | |
| **9. Доступність. Порядок здійснення перерахунку** | | **9. Доступность. Порядок осуществления перерасчета** | |
| Даним розділом встановлюються параметри гарантованого рівня доступності Послуг, а також встановлюється частина від щомісячного платежу, а також методика розрахунків, згідно з яким буде здійснено перерахунок вартості Послуг. DTEL-IX не несе відповідальності за доступність послуг, які не вказані в цьому розділі.  Послуги, надання яких гарантує DTEL-IX, перераховані в п.9 порядку зменшення їх пріорітету. В разі недоступності Послуги із нижчим пріоритетом з причини недоступності Послуги з вищим пріоритетом перерахунок проводиться за Послугу, що має найвищий пріоритет і одночасно внесена в Замовлення до Договору. | | Данным разделом устанавливаются параметры гарантированного уровня доступности Услуг, а также устанавливается процент от ежемесячного платежа и методика расчета, согласно которой будет осуществлен перерасчет стоимости Услуг. DTEL-IX не несет ответственности за доступность услуг, которые не указаны в этом разделе.  Услуги, предоставление которых гарантирует DTEL-IX, перечислены в п.9 в порядке ниспадания их приоритета. В случае недоступности Услуги с низшим приоритетом по причине недоступности услуги с высшим приоитетом перерасчет производится за Услугу, которая имеет найвысший приоритет и одновременно внесена в Заказ к Договору. | |
| **9.1 Електроживлення** | | **9.1 Электропитание** | |
| DTEL-IX гарантує електроживлення обладнання учасників, які відповідно до договору купують послуги з розміщення обладнання, на рівні 99,95% протягом одного календарного місяця. Доступність вважається відсутньою, якщо електроживлення відсутнє на обох джерелах живлення. Учасник повинен переконатися, що він підключений до обох джерел живлення. У разі недосягнення вказаного рівня доступності Послуги DTEL-IX здійснює перерахунок вартості Послуги у розмірі фактичної вартості Послуги, що не була отримана Замовником, із розрахунку 1/720 повної місячної вартості Послуги за кожну годину недоступності Послуги. | | DTEL-IX гарантирует электропитание оборудования участников, которые согласно договору покупают услуги по размещению оборудования, на уровне 99,95% на протяжении одного календарного месяца. Доступность считается отсутствующей, если электропитание отсутствует на обоих источниках питания. Участник обязан убедиться в том, что он подключен к обоим источникам питания. В случае недостижения указанного уровня доступности Услуги DTEL-IX осуществляет перерасчет стоимости услуг в размере фактической стоимости Услуги, которая не была получена Заказчиком, из расчета 1/720 полной месячной стоимости Услуги за каждый час недоступности Услуги. | |
| **9.2 Кондиціювання повітря** | | **9.2 Кондиционирование воздуха** | |

|  |  |
| --- | --- |
| DTEL-IX гарантує кондиціювання повітря учасникам, які користуються послугами з розміщення обладнання, на рівні 99,95% протягом одного календарного місяця.  У разі недосягнення вказаного рівня доступності Послуги DTEL-IX здійснює перерахунок вартості Послуги у розмірі фактичної вартості Послуги, що не була отримана Замовником, із розрахунку 1/720 повної місячної вартості Послуги за кожну годину недоступності Послуги. | DTEL-IX гарантирует кондиционирование воздуха участникам, которые пользуются услугами по размещению оборудования, на уровне 99,95% на протяжении одного календарного месяца.  В случае недостижения указанного уровня доступности Услуги DTEL-IX осуществляет перерасчет стоимости услуг в размере фактической стоимости Услуги, которая не была получена Заказчиком, из расчета 1/720 полной месячной стоимости Услуги за каждый час недоступности Услуги. |
| **9.3 Послуга серверу маршрутизації** | **9.3 Услуга сервера маршрутизации** |
| DTEL-IX гарантує доступність сервера маршрутизації на рівні 99,95% протягом одного календарного місяця. У разі недосягнення вказаного рівня доступності Послуги DTEL-IX здійснює перерахунок вартості Послуги у розмірі фактичної вартості Послуги, що не була отримана Замовником, із розрахунку 1/720 повної місячної вартості Послуги за кожну годину недоступності Послуги. | DTEL-IX гарантирует доступность сервера маршрутизации на уровне 99,95% на протяжении одного календарного месяца. В случае недостижения указанного уровня доступности Услуги DTEL-IX осуществляет перерасчет стоимости услуг в размере фактической стоимости Услуги, которая не была получена Заказчиком, из расчета 1/720 полной месячной стоимости Услуги за каждый час недоступности Услуги. |
| **9.4 Порт** | **9.4 Порт** |
| DTEL-IX гарантує доступність відповідного порту на рівні 99,95% протягом одного календарного місяця. Порт є доступним, якщо є доступним протокол передачі даних такого порту.  Якщо DTEL-IX стає відомо про те, що порти учасника більше не є доступними, DTEL-IX інформує про це клієнта.  У разі недосягнення вказаного рівня доступності Послуги DTEL-IX здійснює перерахунок вартості Послуги у розмірі фактичної вартості Послуги, що не була отримана Замовником, із розрахунку 1/720 повної місячної вартості Послуги за кожну годину недоступності Послуги. | DTEL-IX гарантирует доступность соответствующего порта на уровне 99,95% на протяжении одного календарного месяца. Порт является доступным, если доступным является протокол передачи данных такого порта.  Если DTEL-IX становится известно о том, что порты участника больше не доступны, DTEL-IX информирует об этом участника.  В случае недостижения указанного уровня доступности Услуги DTEL-IX осуществляет перерасчет стоимости услуг в размере фактической стоимости Услуги, которая не была получена Заказчиком, из расчета 1/720 полной месячной стоимости Услуги за каждый час недоступности Услуги. |
| **9.5 Піринг** | **9.5 Пиринг** |
| DTEL-IX гарантує доступність пірингу на рівні 99,95% протягом одного календарного місяця. Піринг вважається недоступним, якщо з’єднання між двома комутаторами або система комутації повністю виходить із ладу, або якщо значення є нижчими за показники визначені в п.3.3. цього Додатку.  У разі недосягнення вказаного рівня доступності Послуги DTEL-IX здійснює перерахунок вартості Послуги у розмірі фактичної вартості Послуги, що не була отримана Замовником, із розрахунку 1/720 повної місячної вартості Послуги за кожну годину недоступності Послуги. | DTEL-IX гарантирует доступность пиринга на уровне 99,95% на протяжении одного календарного месяца. Пиринг считается недоступным, если соединение между двумя коммутаторами или система коммутации полностью выходит из строя, или если значение ниже показателей, определенных в п.3.3 данного Приложения.  В случае недостижения указанного уровня доступности Услуги DTEL-IX осуществляет перерасчет стоимости услуг в размере 10% от ежемесячной стоимости услуги Пиринга в следующем расчетном периодев размере фактической стоимости Услуги, которая не была получена Заказчиком, из расчета 1/720 полной месячной стоимости Услуги за каждый час недоступности Услуги. |
| **Підписи сторін / Подписи сторон** | |
| **Директор ТОВ «ДІДЖИТАЛ ТЕЛЕКОМ-АЙ ІКС» /**  **Директор ООО «ДИДЖИТАЛ ТЕЛЕКОМ – АЙ ИКС»**  \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ С. Ю. Колесниченко | **Директор /**  **##COMPANYNAMERU##**  **\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_##SHORTNAME##** |

|  |  |
| --- | --- |
| **Додаток №3 від ##CONTRACT\_DATE\_UKR##**  **до Договору № ##CONTRACT\_NUM## від ##CONTRACT\_DATE\_UKR##** | **Приложение №3 от ##CONTRACT\_DATE\_RU##**  **к Договору №##CONTRACT\_NUM## от ##CONTRACT\_DATE\_RU##** |
|  |  |
| **Технічні вимоги щодо надання послуг DTEL-IX** | **Технические требования по предоставлению услуг DTEL-IX** |
| Ці технічні вимоги визначають умови надання послуг DTEL-IX (надалі - Послуги) і має метою гарантування максимального захисту і якості послуг, що надаються Учасникам DTEL-IX. | Данные технические требования определяют условия предоставления услуг DTEL-IX (далее - «Услуги») с целью гарантирования максимальной защиты и качества услуг, предоставляемых участникам DTEL-IX. |
| 1. Послуги DTEL-IX можуть бути надані Учаснику (юридичній особі, Замовнику DTEL-IX), що має номер автономної системи Autonomous System (AS), та зареєстрована в одному із регіональних інтернет-реєстратур (Regional Internet Registry, RIR). | 1. Услуги DTEL-IX могут быть предоставлены Участнику (юридическому лицу), имеющему номер автономной системы Autonomous System (AS), и зарегистрированному в одном из региональных интернет-регистратур (Regional Internet Registry, RIR). |
| 2. Учасник повинен на всіх інтерфейсах підключения до DTEL-IX вимкнути функцію автоматичного узгодження швидкості та дуплексу (auto-negotiation) і явно визначити конфігурацію інтерфейсу. | 2. Участник обязан на всех интерфейсах подключения к DTEL-IX отключить функцию автоматического согласования скорости и дуплекса (auto-negotiation) и явно определить конфигурацию интерфейса. |
| 3. Учасник повинен на всіх інтерфейсах підключения до DTEL-IX вимкнути ARP proxy, Broadcast forwarding, Spanning tree, IP Redirects, CDP, а також всі види layer2-протоколів , за виключенням ARP і ICMPv6 Neighbor Discovery. Передавання мультикастних Ethernet-фреймів по мережі DTEL-IX дозволяється тільки на мультикастному VLANі. | 3. Участник должен на всех интерфейсах подключения к DTEL-IX отключить ARP proxy, Broadcast forwarding, Spanning tree, IP Redirects, CDP, а также все виды layer2-протоколов, за исключением ARP и ICMPv6 Neighbor Discovery. Передача мультикастных Ethernet-фреймов по сети DTEL-IX разрешается только на мультикастном VLANе. |
| 4. Учасник зобов’язаний повідомляти DTEL-IX всі MAC-адреси всіх логічних інтерфейсів, що використовуються для підключення до DTEL-IX. | 4. Участник обязан сообщать DTEL-IX все МАС-адреса всех логических интерфейсов, используемых для подключения к DTEL-IX. |
| 5. Учасник зобов’язаний на кожному інтерфейсі підключення до DTEL-IX передавати Ethernet-фрейми тільки на MAC-адреси, що отримані через цей інтерфейс. | 5. Участник обязан на каждом интерфейсе подключения к DTEL-IX передавать Ethernet-фреймы только на те МАС-адреса, которые получены через этот интерфейс. |
| 6. Учасник зобов’язаний на загальному та мультикастному VLANі передавати Ethernet-фрейми тільки з одного логічного інтерфейсу для кожного окремо взятого порту DTEL-IX. | 6. Участник обязан на общем и мультикастном VLANе передавать Ethernet-фреймы только с одного логического интерфейса для каждого отдельно взятого порта DTEL-IX. |
| 7. Учасник повинен на загальному та мультикастному VLANах приймати/передавати тільки Ethernet-фрейми наступних типів (http://www.iana.org/assignments/ieee-802-numbers/ieee-802-numbers.xhtml): 0x0800 - IPv4, 0x0806 - ARP, 0x86dd - IPv6, 0x8100 — IEEE 802.1q. На приватних VLAN Учасник повинен приймати/передавати тільки 0x8100. Використання інших типів Ethernet-фреймів на приватних VLAN допускається за попередньою згодою Сторін. | 7. Участник должен на общем и на мультикастном VLANе передавать только Ethernet-фреймы следующих типов (http://www.iana.org/assignments/ieee-802-numbers/ieee-802-numbers.xhtml): 0x0800 - IPv4, 0x0806 - ARP, 0x86dd - IPv6, 0x8100 — IEEE 802.1q. На частных VLAN’ах Участник должен передавать/принимать только Ethernet-фреймы типа 0x8100. Использование Ethernet-фреймов другого типа в частных VLAN’ах допустимо только при обоюдном согласии Сторон после предварительного согласования. |
| 8. Учасник повинен використовувати на всіх інтерфейсах підключення до DTEL-IX тільки ті IP-адреси і мережеві маски, що були надані DTEL-IX. Учасник не має права анонсувати IP-адреси DTEL-IX без попереднього письмового узгодження. | 8. Участник должен использовать на всех интерфейсах подключения к DTEL-IX только те IP-адреса и сетевые маски, которые были предоставлены DTEL-IX. Участник не имеет права анонсировать IP-адреса DTEL-IX без предварительного письменного согласования. |
| 9. Учасник повинен використовувати протокол BGP4 для встановленя пірингових сесій на загальному VLANі. | 9. Участник должен использовать протокол BGP4 для установки пиринговых сессий на общем VLANе. |
| 10. Учасник повинен використовувати протоколи MSDP/MBGP для встановления піринговых сесій на мультикастному VLANі. | 10. Участник должен использовать протоколы MSDP/MBGP для установки пиринговых сессий на мультикастном VLANе. |
| 11. Учасник зобов’язаний спрямовувати трафік через DTEL-IX тільки на автономні системи (мережі), що анонсуються Учаснику через DTEL-IX. | 11. Участник обязан направлять трафик через DTEL-IX только на автономные системы (сети), которые анонсируются Участнику через DTEL-IX. |
| 12. Учаснику заборонено використовувати «static route» на будь-якого із учасників DTEL-IX | 12. Участнику запрещено использовать «static route» на кого-либо из участников DTEL-IX. |
| 13. Положення п. 13.1-13.4 застосовуються при використання служби Route Server (RS): | 13. Положения п.п. 13.1-13.4 применяются при использовании службы Route Server (RS): |
| 13.1. Оновлення фільтрів на роут-серверах DTEL-IX для кожного Учасникавідбувається автоматично, із використанням актуальних записів в базах даних RIPE, ARIN або RADB один раз на добу. Час оновлення встановлюється технічною групою. | 13.1. Обновление фильтров на роут-серверах DTEL-IX для каждого Участника происходит автоматически, с использованием актуальных записей в базах данных RIPE, ARIN или RADB один раз в сутки. Время обновления устанавливается технической группой. |
| 13.2. Учасник зобов’язується встановити BGP-сессії із кожним роут-сервером DTEL-IX. | 13.2. Участник обязуется установить BGP-сессии с каждым роут-сервером DTEL-IX. |
| 13.3. Учасник зобов’язується анонсувати у бік роут-серверів DTEL-IX (AS31210) мережі у відповідності із описом політики їх маршрутизації в базах даних RIPE, ARIN або RADB. В тому числі в атрибутах AS\_PATH анонсованих мереж номер останньої AS повинен співпадати із полем origin відповідного об’єкту типу route і/або route6 в реєстрі інтернет-маршрутів. | 13.3. Участник обязуется анонсировать в сторону роут-серверов DTEL-IX (AS31210) сети в соответствии с описанием политики их маршрутизации в базах данных RIPE, ARIN или RADB. В том числе в атрибутах AS\_PATH анонсированных сетей номер последней AS должен совпадать с полем origin соответствующего объекта типа route и/или route6 в регистре интернет-маршрутов. |
| 13.4. Учасник не повинен аносувати у бік роут-серверів DTEL-IX (AS31210) приватні мережі, приватні AS, маршрут по-замовченню (default route), full view. | 13.4. Участник не должен анонсировать в сторону роут-серверов DTEL-IX (AS31210) частные сети, частные AS, маршрут по-умолчанию (default route), full view. |
| 13.5. Учасник повинен підтримувати в актуальному стані інформацію щодо політики маршрутизації своєї автономної системи в реєстрі інтернет-маршрутів (Internet Routing Registry, IRR) RIPE, ARIN або RADB. | 13.5. Участник обязан поддерживать в актуальном состоянии информацию касательно политики маршрутизации своей автономной системы в регистре интернет-маршрутов (Internet Routing Registry, IRR) RIPE, ARIN или RADB. |
| 13.5. Учасник не повинен допускати Route Leaking, тобто не повинен анонсувати у бік роут-серверів DTEL-IX мережі своїх піринг-партнерів, які не отримані безпосередньо від піринг-партнерів. | 13.5. Участник не должен допускать Route Leaking, то есть, не должен анонсировать в сторону роут-серверов DTEL-IX сети своих пиринг-партнеров, которые не получены непосредственно от пиринг-партнеров. |
| У випадку порушення Учасником Технологічних вимог, що приведені в цьому Додатку DTEL-IX має право припинити надання послуг та перевести порт (порти) Учасника до карантинного VLANу із попереднім повідомленням Учасника шляхом спрямування повідомлення в вигляді електронної пошти до адміністративного та технічного представників Учасника. | В случае нарушения Участником Технологических требования, изложенных в настоящем Дополнении DTEL-IX имеет право прекратить предоставление услуг и перевести порт (порты) Участника в карантинный VLAN с предварительным уведомлением Участника путем направления уведомления в виде электронной почты административному и техническому представителям Участника. |
| Відновлення конфігурації порту (портів) Учасника виконується DTEL-IX протягом 24 годин після отримання повідомлення електронною поштою від технічного і адміністративного представника Учасника про усунення порушення Технічних вимог, викладених в цьому Додатку, а також після детальної перевірки з боку DTEL-IX, що має на меті підтвердження факту відсутності порушень. | Возобновление конфигурации порта (портов) Участника выполняется DTEL-IX на протяжении 24 часов после получения уведомления электронной почтой от технического и административного представителя Участника об устранении нарушения Технических требований, изложенных в настоящем Дополнении, а также после подробной проверки со стороны DTEL-IX с целью подтверждения факта отсутствия нарушений. |
| **Підписи сторін / Подписи сторон** | |
| **Директор ТОВ «ДІДЖИТАЛ ТЕЛЕКОМ-АЙ ІКС» /**  **Директор ООО «ДИДЖИТАЛ ТЕЛЕКОМ – АЙ ИКС»**  \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ С. Ю. Колесниченко | **Директор /**  **##COMPANYNAMERU##**  **\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_##SHORTNAME##** |

|  |  |
| --- | --- |
| **Додаток №4 від ##CONTRACT\_DATE\_UKR##**  **до Договору № ##CONTRACT\_NUM## від ##CONTRACT\_DATE\_UKR##** | **Приложение №4 от ##CONTRACT\_DATE\_RU##**  **к Договору №##CONTRACT\_NUM## от ##CONTRACT\_DATE\_RU##** |
| **Форма повідомлення про включення Клієнта Замовника** | **Форма уведомления про включение Клиента Заказчика** |
| Повна юридична назва Клієнта Замовника/ | Полное название юридического лица Клиента Заказчика |
| Номер автономної системи/ | Номер автономной системы |
| Рольовий контакт (email), на який будуть надходити повідомлення про заплановані роботи, технічні несправності тощо (наприклад, [noc@yourcompany.com](mailto:noc@yourcompany.com))/ | Ролевой контакт технической службы для отправки уведомлений о запланированных работах и авариях (например: noc@yourcompany.com) |
| Телефон технічної служби Клієнта Замовника/ | Телефон технической службы Клиента Заказчика |
| Адміністративний контакт Клієнта Замовника. Ім“я, прізвище, адреса електронної пошти, телефон./ | Административный контакт Клиента Заказчика, Имя, Фамилия, адрес электронной почты, телефон |
| Доменне ім’я для back-resolve адреси включення Клієнта Замовника. Наприклад: dtel-ix.<ваше доменне ім’я> / | Доменное имя для back-resolve адреса включения. Например, dtel-ix.<your domain name> |
| Адреса сайту Клієнта Замовника | Адрес сайта Клиента Заказчика |
| Пірингова політика по-замовченню (OPEN, SELECTIVE, RESTRICTED, CASE-BY-CASE)/ | Пиринговая политика по-умолчанию (OPEN, SELECTIVE, RESTRICTED, CASE-BY-CASE) |
| **Підписи сторін / Подписи сторон** | |
| **Директор ТОВ «ДІДЖИТАЛ ТЕЛЕКОМ-АЙ ІКС» /**  **Директор ООО «ДИДЖИТАЛ ТЕЛЕКОМ – АЙ ИКС»**  \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ С. Ю. Колесниченко | **Директор /**  **##COMPANYNAMERU##**  **\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_##SHORTNAME##** |

|  |  |
| --- | --- |
| **Додаток №5 від ##CONTRACT\_DATE\_UKR##**  **до Договору № ##CONTRACT\_NUM## від ##CONTRACT\_DATE\_UKR##** | **Приложение №5 от ##CONTRACT\_DATE\_RU##**  **к Договору №##CONTRACT\_NUM## от ##CONTRACT\_DATE\_RU##** |

**Замовлення послуг № 1 / Заказ Услуги #1**

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Послуга / Услуга** | | | **Підключення до DTEL-IX. Піринг /**  **Подключение к DTEL-IX. Пиринг** |
| Дата початку надання послуг /  Дата начала предоставления услуг | | |  |
| ☒ Нове замовлення / Новый заказ  ☐ Припинення замовлення №\_\_ / Прекращение заказа №\_\_ | | | |
| Номер AS / Номер AS | | N/A | |
| Ідентифікатор підключення (CID) /  Идентификатор подключения (CID) | |  | |
| Швидкість підключення / Скорость подключения | | 10Gbps | |
| Місце взаємоз’єжнання мереж /  Место взаимосоединения сетей | | Україна, м. Київ, Сім’ї Прахових 50, ДЦ «Ньютелко» / Украина, г. Киев, ул. Семьи Праховых, 50, ДЦ «Ньютелко» | |
| Параметри конфігурації порту /  Параметры конфигурации порта | | ☒ загальний VLAN та послуги Роут Серверу / общий VLAN и Услуги Роут Сервера  ☐ приватний VLAN / приватный VLAN  ☐ мультикастний VLAN / мультикастный VLAN | |
| **Ціни на послуги / Service Price** | | | |
|  | Всього в євро / Всего в евро | | |
| Щомісячна плата за послуги/  Ежемесячная плата за Услуги | 420,00 | | |
| **Підписи сторін / Подписи сторон** | | | |
| **Директор ТОВ «ДІДЖИТАЛ ТЕЛЕКОМ-АЙ ІКС» /**  **Директор ООО «ДИДЖИТАЛ ТЕЛЕКОМ – АЙ ИКС»**  \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ С. Ю. Колесниченко | | | **Директор /**  **Директор ##COMPANYNAMERU##**  **\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_##SHORTNAME##** |